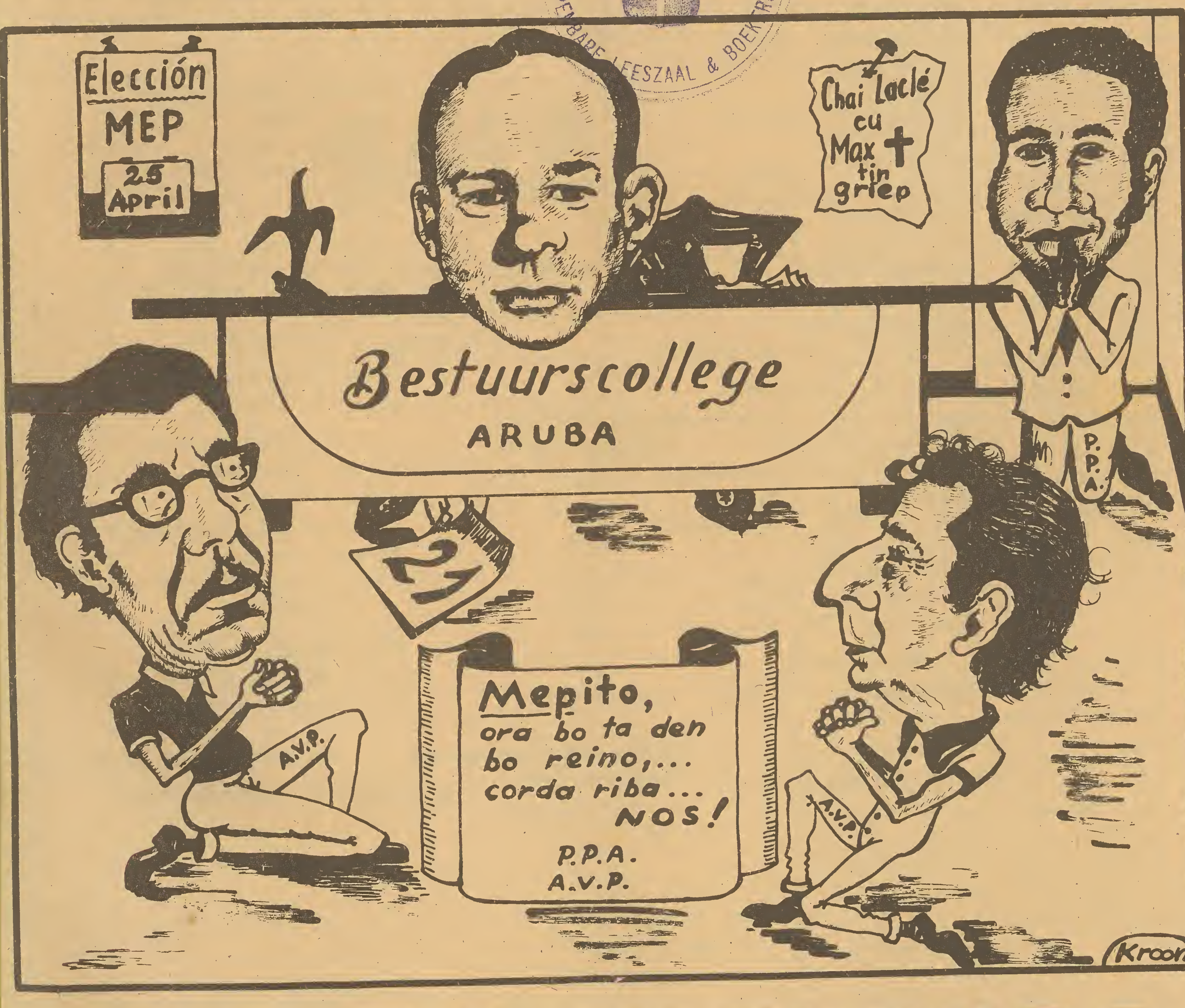
50 Ct. Diasabra,8 di Februari 1974 SEMANARIO

Chuchubi



AWOR TA MI TURNO?

REMETIDO

E crimen inpordonable di MEP y otros!

Senjor redactor:

Publica e remetido aki ya henter pueblo ta sa pakiko mi no ta M.E.P. mas, pero ningun otro partida tampoco, pasobra mi tabata cu MEP pasobra mi a kere cu MEP tabata diferente. Mi a cuminsa cu politiek den AVP bai P.P.A. y por ultimo hunto cu MEP pasobra mi a kere cu MEP tabata diferente y lo busca interes di pueblo y no di sacu.

Dia den Eilandsraad tur miembro di Raad cu excepcion di uno cu a sali for di sala a vota pa duna nan mes un salario barbaro como representante di pueblo den Eilandsraad y trabau cu ta worde considera un trabau di honor pa sirbi pueblo, y pueblo ta vota pa e cantidato, pasobra e lo representele y NO PA GANA UN SUELDO BARBARO, sino un puesto di honor, MI A FADA di politiek y di tur politicos pasobra ta cu Betico mi tabata y e no a vota contra tampoco, mi a dicidi tur ta mescos y ta busca pueblo pa frega pa jena nan sacu cada 4 anjas.

Ora Chuchubi a pidi den courant pa pone, NON AMBTENAAR ARIBA LISTA of traha un Ley cu ambtenaar no por tin dos job of cu non ambtenaar no por drenta gobierno siendo miembro di raad, y nada a sosode y no a studia ni e asunto aki, PASOBRA tur miembro di raad, ta ambtenaar y ta manda ariba pueblo, mi a realisa "AMBTENAAR LO SIGI MATA Y AUMENTA TUR clase di BELASTING ARIBA PUEBLO, PASOBRA NAN NO TIN RESPONSABILIDAD Y NINGUN NEGOCIO Y TUR AUMENTO TA PA GARANTISA NAN SUELDO", mi a dicidi Adios politiek.

Si MEP presenta un lista cu majoria di candidatos no ambtenaar y pasa un Ley cu e no ambtenaar si e bira miembro di Raad lo no trata of drenta gobierno durante tiempo cu e a representa pueblo, AMI y henter mi famia y tur mi amigos cu mi a papia cu nan LO VOTA ATROBE PA MEP.

Manera situacion ta awor, no vale la pena vota pa nin-

Continuacion riba pag. 4

Leynan laboral

Ora ta siman di cinco (5) dia di trabao

1. Ora siman ta cinco dia di trabao, e mes un formula ta conta pa por calcula e sueldo pa dia, pero enbez di e cifra seis (6) ta e cifra cinco (5) mester usa, esta tantu den e formula no. 1 como no. 2. E cifra tres (3) den no. 3, ta keda mescos y e cifra 78 ta bira 65.

Diadomingo Liber

E patron ta obliga pa regla su trabao di tal forma cu e empleado no tin mester di traha riba dia-domingo of riba otro dia-nan cu ta worde considera di ta igual cu dia-domingo, sacando si al contrario a worde combeni cu otro, cu diadomingo tambe ta un dia di trabao, of si e naturalesa di e trabao ta exigi pa traha riba diadomingo.

Protexshon pa empleado

Durante oranan di trabao un patron, asina leeuw cu razonablemente por worde spera di dje, ta obliga pa tuma medidanan necesario pa proteha su empleadonan contra peliger di bida, desensia y propiedad.

Si e patron no cumpli cu e exigensianan aki e ora ey e ta obliga na paga daño di perhuisio, sacando si e por proba cu su negligenshia tabata un acto di forza major of cu e daño a worde causa prinsipalmente pa falta di e empleado mes.

Si un empleado muri durante oranan di trabao aconsequensia cu e patron no a cumpli cu su obligashonnan, e patron ta obliga na paga e bejuda, majornan of juinan di e defunto cu tabata worde sostene p'e, un daño di perhuisio, sacando cu e empleado mes a causa su morto pa su falta.

Qui clase di protexshon

Den e Ordenanza di Seguridad (P.B. 1958 no. 14) ta stipula qui sorto di medidanan di seguridad mester worde tuma den un empresa. Aki ta sigi algun di e medidanan, pa cual tin regla stipula pa: a) evita acsidente, b) duna ayudo den caso di acsidente, c) evita y limitá candela y di acsidente di candela, d) evita venenamentu, contagiamentu of enfermedad-nan profesional, e) duna awa di bebe of otro bebida si alcohol, f) promové limpieza, g) tin suficiente W.C. y orinoirs limpi, h) promové un temperatura soportable, i) claridad, j) instalashon electrico, k) combati plamamentu di dampnan perhudisiabel of molestoso y di stof, y unda esaki no ta posibel, pa elimina esey, 1) trabao di construcshon, pone, reconstrui, drecha, mantene y derumbamentu di edificionan.

Inspector di seguridad

Na Departamento di Asuntonan Social tin un divishon di inspekshon di seguridad, cual por duna interesadonan mas informashon tocante e medidanan cu un patron mester tuma den su empresa, pa preveni acsidente di su empleadonan.

E TA SIGI OTRO SIMAN

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Continuacion di pag. 1

gun partida "PASOBRA TUR TA HUNTO Y MESCOS, TUR TA AMBTENAAR y lo sigi defende interes di ambtenaar, manera nos por mira actualmente:

NO TA PENSA ARIBA PUEBLO. — Pueblo no ta strike: "TA AMBTENAAR, ESNAN CU MESTER SIRBI PUEBLO, ta srike contra pueblo pa hanja tur clase di aumento di salario, y esnan cu mester bringa pa interes di pueblo den Raad ta ambtenaar. CACHO NO SA COME CACHO.

Pa duna un ejemplo chikitu con ta hunga cu pueblo siendo miembro di Raad y ambtenaar pasobra sa masha bon CU MESTER DUNA AMBTENAAR LOCUAL NAN KIER.

Na interes di Antillas en general kier haci un cambio den indexering. MEP TA DEN GOBIERNO CENTRAL, y e advisor di gobierno central a bisa cu mester cambia e sistema di indexering y no accepta e movimiento politica cu AVP/P.P.A. a trece pa duna e placa.

MEP pa motivo di miedo di perde ambtenaar ta bai contra locual ta na desicion di gobierno central y a accepta e locual deputados a dicidi cu ta bai haci. Duna e placa contra deseo di e gobierno central cu nan ta forma parti di dje.

Tambe MEP mi partida (si bini cu cambio den asunto di ambtenaar) ta bringa e gobierno di Aruba pasobra nan kier rebaha opcenten ariba inkomstenbelasting.

Esaki ta algu stranjo, pasobra MEP semper a bisa cu lo rebaha esaki y belasting ariba propiedad tambe — gebruiksbelasting.

Si gobierno bini cu rebaha ariba gebruiksbelasting lo bringa e gobierno di Aruba tambe.

E politica ta bruha y pesei mi ta pidi MEP — promer cu haci cualkier declaracion dilanti di television of ariba pamfleta, di busca e promesas bieuwnan promer

Continuacion riba pag. 9

REMETIDO

"Dande a haci un furor tremendo"

Awor ta keda pa cada agrupacion bin na e color di traje cu e ta desea, pero cada grupo mester percura pa presenta den distinto color.

Y por ultimo un tambor por wordo traha, y nos lo jamé e Tambor di oro" y e agrupacion cu conquista e Tambor di Oro ey tres aña consecutivo, lo bira su doño.

Te aki mi sugerencia pa e futuro Concurso di dande, mi ta spera cu Sr. Harrie lo hacie inicio di acuerdo. Tambe ta deseable cu habrimento di anja tur e agrupacion nan sigui cu e dande den e mes un color di traje durante e temporada di aña nobo.

Pues dande ta reviviendo, laga nos tur duna un man pa hacié mucho mas grandi ainda door di forma mas agrupacion y hacie e ambiente di aña nobo mucho mas alegre cu alegre.

Si nos biewnan cu a laga nos, por pensa kiko ta nos obheto encuanto di dande aki bao, sigur sigur nan lo a gozé un mundo of quizas baile mes aya ariba den cielo.

Desde di awor caba mi ta pidi na tur medionan di publicidad, prensa, Radio y Television etc. di colabora hunto cu otro pa hacie mas tanto propaganda posibel e temporada di Dande. Un emisora local cu sin cabe duda a contribui favorablemente durante e preparacion pa e temporada di aña nobo ta Radio Antiyana. Esaki no ta pa critica ningun otro Radio Emisora, pasobra verdaderamente nan tambe a trece e ambiente di aña nobo exitosamente, pero Radio Antiyana bo por a scuche cada cuarto di ora, ora y dia cu su disconan di dande den diferente voces y musica y agrupacion. Atraves di Radio Antiyana tabatin un berdadera ambiente di aña nobo, y ken cu por a sintoniza e Emisora ey lo a bisa mescos cu mi.

E biahe aki lo tin un premio desponible pa e Emisora cu mas a contribui cu e musicanan di dande pa e temporada di aña nobo. Mi ta spera cu Sr. Harry lo tene cuenta cu esaki.

Un otro atraccion cu tabata enormemente aprecia aki na Aruba, tabata e agrupacionnan di Aguinaldo, tempo cu Sr. Addison Croes tabata e Iniciador y leader di nan. Pero despues otro a kere cu nan lo por a hacié mihor, a dicidi di jama un reunion y a eligi un leader nobo y e cuerpo di bestuur. Loque a socede tabata pa envidia i ig-

Continuacion riba pag. 8

REMETIDO

Hasta cuando esaki lo sigi na Aruba?

Senjor redactor permiti mi un espacio den bo semanario Chuchubi pa mi por comenta lo siguiente:

Diasabra atardi Dia 1 di Februari mi tabata di bishita na San Nicolaas na cas di un familia conocir y durante cu mi tabata tei mi a ripara, cu a jega un mucha mujer papiando di un senjora cu tabata hopi malo y cu a jama dokter na warda pero ela bisa cu e no por bini y cu mester hala e senjora y lage bini dialuna na dokter, como cu segun mi tin entendi cu e persona cu a jama dokter a bisa cu ta griep e tin, y dokter no ta bini pa patient cu tin griep.

Ora cu mi a tende cu e senjora ta hopi malo mi a jama e dokter na su oficina pero telefon tabata bezet, e ora ey mi a jama warda di polis, splica nan kiko ta pasando, y nan a dicidi di manda patrulla, cual a jega casi ¾ ora despues di mi jamada.

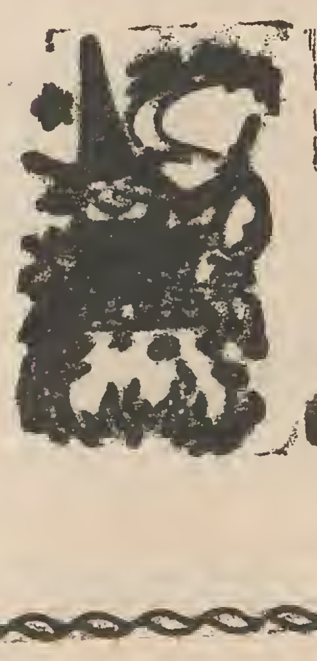
Durante cu tabata warda riba patrulla a jega algun familia di e senjora y mirando su situacion nan a dicidi di bai papia cu dokter, locual mi ta kere cu e patrulla cu mi a jama tambe a bai haci y despues di mas of menos un 1½ ora dokter a jega y despues di a duna e patient receta ela bolbe bai.

Diadomingo atardi pa casualidad mi tabata na e mesun conocir di mi ora mi a mira ambulance busca e senjora y bai cuné, bajendo pa mi cas, mi a pasa e ambulance para na oficina di dokter na Savaneta y un rato despues el a pasami cu luz

Continuacion, riba pag. 15

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 17 —

— 29 —

— 32 —

— 57 —

Continuacion di pag. 5
norancia, pasobra apenas e bestuur nobo a sinta un anja cu nan a habri man lagé cai. Tempo Sr. Croes tabata leader Aruba por a conta cu un alrededor di 22 pa 26 agrupacion di aguinaldo, y bo por a sinti e ambiente di Pasco den tur esquina di Aruba, den Playa, San Nicolas ora di shopping night (Nochi di compra) y den tur otro districto di Aruba. Awor unda nan a keda? Ta tristo pa comenta, aunque ta algo cu a origina na Venezuela, pero sin embargo nos a sinja aprecié y a ehecuté y a bira popular aki na Aruba, tanto pa nos mes como e turistanan.

Lamentablemente mi mester bisa, cu durante un Nochi di cumpra den Playa mi a scucha un Band a enterpreta musica, pero totalmente fuera di su lugar, pasobra loque cu awordo toca no ta cuadra cu e ambiente di Pascu. Aunque cu pa su manjan, un cierto Locutor di un Emisora a laga sa cu e ambiente di Pasco a drenta, pa via ajera nochi e por a scucha un Beatband basha piesa den Nassaustraat.

Otro pa lamenta ta, cu ta for di Corsao un Aguinaldo mester a bini Aruba pa entertene cierto Firma. Awor Corsao ta sintinan mes orguyoso cu e 25 pa 28 agrupacion cu nan tin y nos mes cu a bin cu e iniciativa no ta posee di ningun, cu excepcion di Estrea di Bario cual ta un agrupacion di Gaita y bon tur afor, cu hasta segun mi por competi cu cualkier otro di Venezuela mes. Esey nos ta masha orguyoso di dje, tene asina.

Tambe mi a ripara cu e aña aki, masha poco e Emisoranan local a dedica cancionnan di Pasco pa e comunidad. Anterior tabata mas alegre compara cu e aña cu a caba aki. Encuanto e preparacion pa e aguinaldonan, lo mi a sugeri cu Sr. Addison Croes por hacié inicio un biaha mas pasobra nos a experimenta cu e ta e unico persona cu por hacie algo asina pa pueblo di Aruba, of tambe Sr. Harry Croes, mi ta spera cu tur dos e personanan aki lo tene cuenta cu e sugerencia aki. Pues, dande ta reviviendo, Ojala cu e Aguinaldonan tambe por ser creá un biaha mas y cu e cooperacion di henter e comunidad e lo por sigui pa semper.

ISMAEL CROES
Savaneta 61-B
Aruba, N.A.

Continuacion di pag. 4

— pasobra tin hende cu ta warda nan tur.

Mi tin hopi di gradici MEP, hasta becas — pero si mi no por sigi pa juda di permiti pa frega uno y tur siendo mi sa mehor.

SGJ.

NOTA DI REDACCION — Den tiempo di campanja promer cu mester vota tur politicos ta realisa cu ta pueblo ta e forza grandi pa pone nan na poder.

Durante e campanja ta trata na tur manera di bruha awa pasobra e pueblo kier tende mentira y zundramento. Si mester bisa e pueblo tur cos bunita y priminti nan tur clase di cos dushi — pueblo ta cubo. Si bo bisa pueblo cu mester aumenta belasting y tuma hopi medida drastica (sin subi sueldos di politicos promer) pa salba Antillas, e partida cu trece e verdadnan ey por bien bai fliet. PUEBLO NO TA VOTA PE.

E campanja di Staten tabata: Duna nos poder pa bai den gobierno central y nos lo trece Status Aparte, y hopi cambios mas.

E campanja di actualmente dianti di television tur siman ta:

ORA A.V.P. tin su CHARLA — MEP NO TA SIRBI.

ORA P.P.A. tin su charla — MEP no ta sirbi y no ta

Continuacion riba pag. 12

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Pero tur cos a keda regla caba", e Lord a contesta cu un poco reservacion.

E cancion aki cu a ser canta cada bez di nobo ya a cuminza ta fada Anthony awor.

"Pa tur loke a pasa ta di comprende cu mi yiu muhe ta sintié masha confus pa cu bo," asina Sr. Winters a continua. Enter e asuntu ei den su totalidad lo mester ta un gran handicap pa bo. I ta claro cu ami como tata lo ke mira mi yiu feliz."

"Wel, esei ta masha simple. Puntra bo yu ta kico lo por hacié feliz i trata e ora ei na cumpli cu e deseo ei."

"Esei mi no tin nodi di puntré. Mi a mira masha bon cu e ta gusta aki masha tantu. Cada ratu liber cu e tin e ta pasa esaki den bo compania. Esaki tampoco no ta duna bo material pa bo pensa i reflecciona? Algun dia pasa toch bo n' puntra mi pa man di mi yu muhe, lord Anthony? Bo ta keda ainda cerca bo suplica?" el a puntra Anthony drechando e bril mas net riba su nanishi.

"Bo ta kere en realidad cu bo yu muher por bira feliz huntu cu mi Senjor Winter?"

Anthony a keda cortes, aunke cu e tabata fada caba di enter e asuntu penoso aki. El a kere semper cu e homber di ciudad aki lo tabatin mas tactica, pero parce esei tabata un error di su parti.

"Naturalmente mi ta convenci di esei", e tata a bisa. E asuntu dje amor pa e stu-

barata ey tabata amor

di un dia, soketada di cualk mucha sin experiencia i no ta cos cu bo tin di tuma muchu na cuenta. Acepta esei di mi."

Un ratu Anthony mester a sonrei.

"Bo ta kere esei en realidad? I atrobe na un tono se-

rio el a continua: "En realidad m'a solicita pa man di bo yu muhe, pasobra mi tabatin Veronica Manders pa bo yu, senjor Winters. Mi ta kere pues cu mi a bisa bo suficiente cu e contesta aki".

En realidad tata di Bertha no kier a comprende esaki.

"Pero Bertha ta mes amable cu Veronica Vermanderen", e tata a persisti. "Of n' t'asina?"

Entretanto el a bebe un paar di whisky mas i awor esaki a cuminza ta haci su influencia riba dje.

"Esei mi no ke desconoce", Anthony a responde calmo. "Pero sintimentunan no ta laga nigun hende domina nan. Bo yu muhe ta masha amable pero mi no ta stimé. I senjorita Bertha tampoco no ta stima mi. Si, ta manera mi ta bisa bo aki e asuntu ta para."

"Esei mi no ta kere e tata a protesta caprichoso. B'a papia anto cu e mes riba e asuntu ei?"

"Como no. I senjorita Bertha tambe sa masha bon cu hamas mi no por sinti nada otro p'e sino amistad i esei ta reciproco. Di amor entre nos dos, esei no ta coi papia ariba mes. E ta stima e pober estudiante te ainda. Ta hustamente na fabor dje studiante ei el a traha e comedia aki. I si un mucha muhe ta na estado di haci un cos asina grandi, anto en realidad e mester ta stima e studiante. Lo mi ta contentu si a lo largo bo mes lo comprende e asuntu aki."

"Pero, pero...... asina Sr. Winters a keda ta murmurra sin por a hanja palabra. "Bo majornan sin duda lo ta contentu di por a mira un matrimonio entre abo cu Ber-

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 9
haci nada — A.V.P. peor.
ABUSO GRANDI TA WORDE HACI CU TELEVISION CU TA DI PUEBLO y placa di pueblo pa haci politica — Television a bini Aruba y uno di e condiciones cu a duna Bartell tabata "CU TELEVISION lo bini pa educa e pueblo di Antillas y hiba e pueblo dilanti cu informaciones sanos.

Awor na television ta haci politica — zundra otro y e peliculas ta un maravilla pa sin'a nos muchanan con mester horta of kiko haci pa no haja jui, siendo cu nan ta bai a la camita, lo dijo yo primero!

Nos proposicion ta: "COMO TA TIEMPO DI PUEBLO TA PAGA PA TIEMPO DI POLITICOS, di duna nos informaciones cu ta na bienestar di henter e pueblo di Aruba. No lubida cu tin masha hopi hende ta waak television y no ta interesa den POLITIEK. DURANTE E TRES LUNAS AKI — NO POLITIEK NA television.

Si kier hiba un mensahe pa e pueblo bai serca e pueblo, den nan districto y papia cu nan den reunion publico. Larga esnan cu no ta interesa den politica sinta na nan cas y gosa di nan programa na television sin mester ta obliga di tende, con uno ta sundra otro, enbes di duna charlas educativos y cultural pa locual a duna television permiso pa funciona den Antillas.

E fin di insulta racial na Hulanda

Durante e campanja cu tabata na Hulanda, un miembro di un partida politico na Hulanda Glimmerveen a saca algun pamfleta den cual tabata tin pasahes cu a worde considera insulta racial contra Surinamers y Antilianos.

Senjor O'Brien di Suriname y voorzitter di e association di Surinameños na Hulanda a duna un keho contra e lijsttrekker di Volks- Unie di Hulanda, senjor Glimmerveen.

Gerechtshof di Hulanda a duna sentencia y senjor Glimmerveen tabata duna e sentencia — "Ontslag van rechtsvervolging" mehor dicho e homber a sali liber.

Senjor O'Brien awor despues di e sentencia aki a duna un declaracion cu e caso aki por tin un rabu y parce mester dicidi ariba caja awor kiko ta insulta racial si of no.

Un grupo di Surinameños, cada uno individual awor lo duna kehos separa contra Glimmerveen pa insulta racial comete contra nan persona.

Esaki por tin un staartje masha largu y hopi desorden den futuro.

"Un macamba a bisa: SI

Continuacion riba pag. 16

Continuacion di pag. 11

tha tuma luga."

"Mi majornan no ta desea nada otro sino mi felicidad i scohementu dje felicidad aki nan tin di laga completamente na mi mes cuenta", Anthony a hale na orden.

Winters a keda algun ratu manera mudo di berguenza ta para ta fiha su dilanti. Luego el a saca lensu ta seca e sodornan cu a aparece riba su frenta.

Aparentemente el a lubida e hoben cu tabata su dilanti totalmente i tabata murmura: "E Niko desgraciado ei, e limosnero infame. M'a porta 'fo. I hamas lo e pone su pia riba drempi di mi cas."

Continuacion di pag 6

cora, coriendo pura pura y awe mainta, esta dialuna mi a tende cu e senjora a muri.

Awor lo mi kier puntra: Pakiko no a manda e senjora hospitaal diasabra anochi mes mirando cu e ta hopi malo y cu e ta biba su so den cas?

Pakiko warda te na ultimo ora? Con por ta posibel cu un dokter na warda no por bini pa griep, siendo cu un hende cu griep por hanja hopi keintura cu por trece su bida na peliger? Y si bo ta biba leeuw bo no tin auto, ba core jega un telefoon publico, pa dokter bisa cu e no ta bini ta mescos ta keda, pakiko no ta pone walkie talkie na oficina di dokternan cu ta na warda, pa jamanan door di patrulla of ambulance den caso di emergencia? E ora e ambulance por sigi pa hospitaal cu e patient pa topa cu dokter sin mester pasa na consultorio di dokter.

Bueno e senjora a muri nos por pensa wel ta su dia a jega, pero nos por pensa tambe cu si a juda e persona aki na tempo anto quizas lo por a scape.

Lago nos spera cu den futuro ora un dokter worde llama pa un caso di malesa cu elo bini unbes y si e no por bini anto jama ambulance hiba e patient hospitaal y trata di scape, aunque nos tin entendi cu si bo ta hopi malo ta poco chens bo tin ey den.

S.

Continuacion di pag. 13

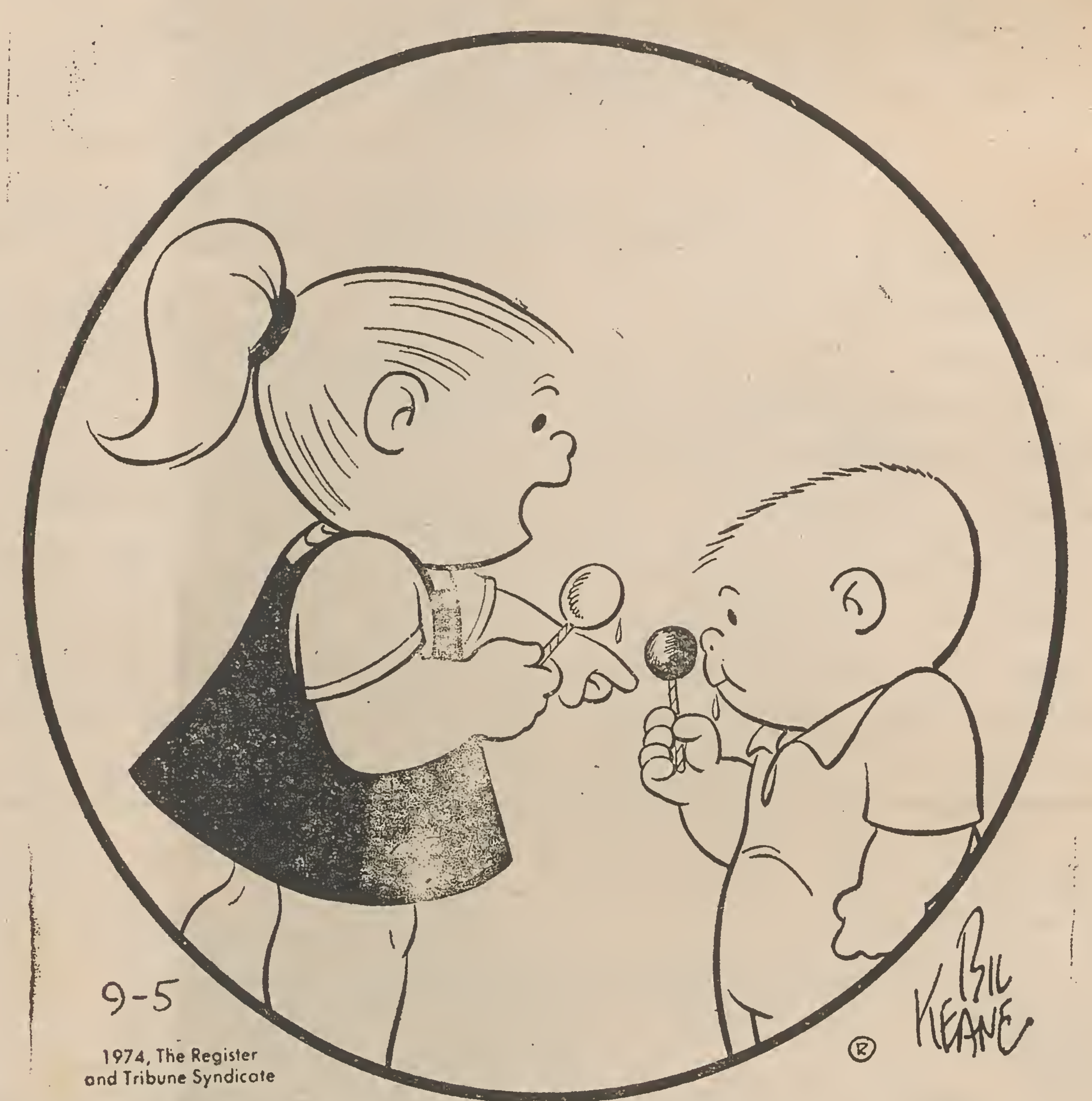
BO TA UN NEGER Y JAMABO NEGER, pakiko mester rabia y bisa ta insulta racial, siendo cu ta verdad"!

Un Surinameño a bisa: Mi ta neger pero e muhernan blancu ta loco cu mi!

Un jui di Curacao a bisa: "Mi ta un neger, mi ta pertenece na un rasa y ta orgulloso di esaki!

Un jui di Aruba a bisa: Mi no a sintimi insulta, pasobra Arubianos no ta negro.

CHUCHUBI TA BISA: "What is there in a color, black is beautiful!" (Kiko ta den un color, pretu ta bello).



"The stick is so you can take it out of your mouth if you want to talk."


Design & Text Layouts
Cash/Credit Books
Calidad Controla
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526 -2147
OFFSET
DRUKKERIJ
Advertisements
OFFSET
DRUK
OFFSET
DRUKKERIJ
Oranjestad Printing
Affiches
Folders
Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba N.A.
nederlandse antillen 6c
st. eustatius fort oranje